



УДК 94(450).05  
DOI 10.52575/2687-0967-2024-51-2-354-364  
Оригинальное исследование

## Фигура купца в тосканской новелле эпохи преמודерна

Евстюнин В.А. 

Тюменский государственный университет,  
Россия, 625003, г. Тюмень, ул. Володарского, 6  
E-mail: [v.a.evstiunin@utmn.ru](mailto:v.a.evstiunin@utmn.ru)

**Аннотация.** В статье приводится первый русскоязычный перевод с итальянского языка средневековой тосканской новеллы о купцах и кошках, описываются истории ее создания и изучения, отмечается наличие нескольких версий произведения. Показывается, что выведенные в ней персонажи купцов представляют собой типичные репрезентации фигуры купца в культуре свободных городов Италии эпохи преמודерна как периода, непосредственно предшествовавшего Новому Времени и включившего Позднее Средневековье и Раннее Новое Время. Персонажи созданы на основе реальных исторических прототипов, являвшихся типичными представителями социальной группы средневековых итальянских купцов. Прототипами одного из героев новеллы являлись купцы из Прато Никколо ди Пьеро Гатти и, согласно исследовательским интерпретациям, Франческо ди Марко Датини (1335–1410), являвшиеся типичными представителями социальной группы средневековых итальянских купцов.

**Ключевые слова:** Средневековая Италия, народные итальянские сказки, фигура купца, Никколо ди Пьеро Гатти, Франческо Датини

**Для цитирования:** Евстюнин В.А. 2024. Фигура купца в тосканской новелле эпохи преמודерна. *Via in tempore. История. Политология*, 51(2): 354–364. DOI: 10.52575/2687-0967-2024-51-2-354-364

**Финансирование:** Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 23-28-01592, <https://rscf.ru/project/23-28-01592/>, <https://rscf.ru/en/project/23-28-01592/>

## The Figure of a Merchant in Tuscan Story of the Pre-modern Era

Vladislav A. Evstiunin 

Tyumen State University,  
6 Volodarsky St., Tyumen 625003, Russia  
E-mail: [v.a.evstiunin@utmn.ru](mailto:v.a.evstiunin@utmn.ru)

**Abstract.** This article contains the first Russian-language translation from Italian of a medieval Tuscan tale about merchants and cats. The author also describes the history of the creation and study of the fairy tale, and notes the presence of several versions of the text. The author shows that the characters from the tale are typical representations of the figure of the merchant in the culture of the Italian city-states in the pre-modern era, which includes the Late Middle Ages and Early Modern Period, that preceded modern era. They had real historical prototypes, which were typical representatives of the social group of medieval Italian merchants. The tale has a humorous plot and tells how one Tuscan merchant arrived at the port of a foreign state, was received by its king, gave the king a cat, received for this jewelry as a valuable gift, and returned to his homeland. Some versions of the work retain the fictitious names of the merchants. The prototypes of one of those were the merchants from Prato Niccolao di Piero Gatti and, according to research interpretations, Francesco di Marco Datini (1335–1410), who were typical representatives of the social group of medieval Italian merchants.

**Keywords:** Medieval Italy, Italian folk tales, the figure of a merchant, Niccolao di Piero Gatti, Francesco Datini

**For citation:** Evstiunin V.A. 2024. The Figure of a Merchant in Tuscan Story of the Pre-modern Era. *Via in tempore. History and political science*, 51(2): 354–364 (in Russian). DOI: 10.52575/2687-0967-2024-51-2-354-364

**Funding:** The study was supported by the Russian Science Foundation grant No. 23-28-01592, <https://rscf.ru/project/23-28-01592/>, <https://rscf.ru/en/project/23-28-01592/>

## Введение

Подъем городов Западной Европы и обретение некоторыми из них независимости в периоды Высокого и Позднего Средневековья в социальном аспекте были во многом обусловлены деятельностью наиболее действенных и созидательных групп средневековых горожан – купцов [Еманов, 2018, с. 8], занимавшихся международной (преимущественно морской) торговлей, организацией производств с использованием наемного труда и обратившихся к финансовой деятельности [Эрс, 2018, с. 73]. В рамках социологических интерпретаций истории, целью которых является лучшее постижение изучаемых процессов, данные исторические периоды объединяются в парадигму «премодерна» как периода, непосредственно предшествовавшего Новому времени, в течение которого были заложены основы современного общества. При этом порой термином «премодерн» обозначаются все периоды человеческой истории, предшествовавшие Новому времени, что символизирует принципиальное обновление всех сфер человеческой деятельности в рассматриваемый период [Lidz, Parsons, 1972].

Особенно преуспевали купцы географически выгодно расположенных свободных городов Апеннинского полуострова. Их действия в Средиземноморье и соприкасавшемся с Золотой Ордой Причерноморье [Еманов, 2023, с. 625], а также контакты с Северной Европой [Карпов, 2010, с. 297, 298, 325], обеспечивали торговый и культурный обмен в масштабе всего Старого Света и способствовали развитию мореплавания [Карпов, 2010, с. 474–475], что подготавливало основу для Великих географических открытий, символически обозначивших наступление Раннего Нового времени [Карпов, 2010, с. 614].

Фигура купца была широко представлена в произведениях городской культуры той эпохи, на Апеннинском полуострове связанной со становлением Итальянского Возрождения [Карпов, 2010, с. 632–633]. Здесь не только произведения гуманистов, «пишущих купцов» и иных образованных горожан, но также менее изученные памятники устной городской культуры, создававшиеся на религиозные, мистические, приключенческие, бытовые, романтические, юмористические сюжеты [Карпов, 2010, с. 602–604]. Они являлись альтернативой церковным проповедям [Ле Гофф, 2005, с. 73, 534], что свидетельствовало о рационализации остававшегося религиозным человеческого мышления под воздействием бытового прагматизма, вырабатывавшегося средневековой городской жизнью [Карпов, 2010, с. 602–603]. Часто эти произведения записывались позднее времени их создания. Одним из таких является не имеющая названия сказка о купцах и кошках [Mazzei, 1880, р. VIII–X], возникшая в одном из городов Тосканы в период Позднего Средневековья, впервые записанная во второй половине XVI в. и получившая определенную известность, главным образом благодаря ассоциированию одного из ее героев с одним средневековых купцов, Франческо ди Марко Датини из Прато (1335–1410), прославившимся благодаря изумительной сохранности его архива, доступного для изучения онлайн [Bensa, 1928; Archivio di Stato di Prato. F. Datini; Melis, 1962; Nigro, 2010; Origo, 2017].

Родной город Датини Прато в начале XIV в. принял сюзеренитет Неаполитанского королевства, а в 1351 г. был передан в управление Флорентийской республике, в период Позднего Средневековья наиболее могущественного государства Тосканы, исторической области в центре Италии, носящей такое название со времени Раннего Средневековья и в рассматриваемый период состоявшей из свободных городов-государств, ставших такими в период Высокого Средневековья, после поражения Священной Римской империи в борьбе за инвеституру [Карпов, 2010, с. 439–441]. Основными занятиями жителей городов Тосканы в рассматриваемый период являлись сукноделие, торговля суконными изделиями и финансовые операции [Origo,



2017, р. 55, 57]. Морская торговля осуществлялась главным образом через порт Пизанской республики, в 1406 г. подчиненной Флоренции, и более мелкие порты [Карпов, 2010, с. 442].

Культура экономически и социально развитого региона процветала. Так, Флоренция стала колыбелью Итальянского Возрождения, а разговорный язык тосканцев, тосканский *volgare*, стал основой современного литературного итальянского языка, на котором в период Позднего Средневековья и Раннего Нового времени были написаны как всемирно известные шедевры итальянской литературы, так и малоизвестные произведения культуры [Карпов, 2010, с. 632], одно из которых подлежит рассмотрению в данной статье.

### Объект и методы исследования

Культура свободных городов Апеннинского полуострова Позднего Средневековья является как объектом классических позитивистских штудий, что подразумевает ее детальную реконструкцию и изучение, главным образом в связи с развитием Итальянского Возрождения, так и становится объектом изучения новейших постмодернистских направлений исторической науки, исторической антропологии [Ле Гофф, 2005; Ле Гофф, 2015; Васси, 2004] и новой социальной истории [Turner, 1985; Plamper, 2015; Voddice, 2018].

Историческая антропология подразумевает сосредоточение усилий на изучении менталитета (мышления) человека эпохи, а новая социальная история занимается, помимо прочего, изучением мышления не представителей знати и тех, кто целенаправленно занимался интеллектуальным трудом, но «людей повседневности» [Ле Гофф, 2005, с. 534], обычных горожан – купцов, ремесленников, моряков, являвшихся главными создателями исторического процесса и порой обнаруживавших способности к творчеству. Такими являлись, в частности, жители Прато и иных городов Тосканы, создавшие сказку, позднее записанную интеллектуалами.

Также необходимо отметить сосредоточение усилий историков первой четверти XXI в. на изучении интеллектуального наследия итальянских «пишущих купцов», не гуманистов, получавших блестящее образование, но образованных представителей «людей повседневности», достигавших высокого уровня интеллектуального развития, главным образом благодаря рациональной бытовой прагматике, выработывавшейся городской жизнью. Плодами их творчества являются, в частности, «семейные хроники» и дидактические трактаты, содержащие наставления в купеческом ремесле, описание его составляющих, в частности рационального мышления, познаний в математике и бухгалтерском учете, а также своего рода профессиональную саморефлексию [Kneil, 1906; Краснова, Тельменко, 2014].

Авторами данных трактатов были выведены модели поведения «доброго купца» (итал. *buono mercante*) [Краснова, Тельменко, 2014] и «идеального купца» (итал. *mercante perfetto*) [Kneil, 1906] как ценностные ориентации, содержащие совокупность познаний в торговом ремесле и личностные качества, присущие купцу, среди которых религиозность, умеренность и стремление к благотворительности [Краснова, Тельменко, 2014, с. 44–46].

В рамках исторической антропологии и новой социальной истории интеллектуальное наследие и плоды творчества «повседневных людей» эпохи изучаются также в сопоставлении с этими моделями и сквозь призму различных этических теорий, среди которых, в частности, «теория этоса», содержащая восприятие этоса как зародившейся в Западной культуре в период Античности ценностной ориентации, включающей любовь к ближнему, основанной на сочетании религиозности и рациональности путем высвобождения последней в результате развития математики [Ганопольский, 2011].

В данном исследовании предпринята попытка определить в тексте сказки признаки и качества, которыми ее авторы наделяли купцов, сопоставить это с накопленными исторической наукой данными о культуре эпохи, выработанными в рамках этой культуры ценностными ориентациями «доброго купца» и «идеального купца», а также с социологической моделью «теории этоса». Описанное позволит сделать вывод, какой была репрезентация фигуры купца в культуре

свободных городов Италии Позднего Средневековья и Раннего Нового Времени, а также сопоставить присущие купцам признаки и качества со сформулированными в качестве свойственных людям общества Западного образца в рамках теории этоса. В качестве основного исследовательского метода для работы с текстом был использован метод лингвистического анализа.

История изучения сказки была реконструирована во второй половине XIX в. итальянским историком, филологом и писателем, уроженцем Прато Чезаре Гуасти, работавшим с документами, поныне неоцифрованными и потому доступными для изучения лишь в итальянских библиотеках. Он поместил ее вместе с воспроизведенным им текстом сказки в сборнике писем, полученных Франческо Датини от ближайшего друга, нотариуса сера Лапо ди Маццеи [Guasti, 1880, p. X–XI].

Согласно Гуасти, наиболее ранняя рукописная версия сказки была создана в 1577 г. Ладзаро дель Сега из Прато, о биографии которого отсутствуют какие-либо сведения. Она не сохранилась, но в первой половине XVIII в. была скопирована пратским религиозным деятелем и историком Микеланджело Мартини также в формате рукописи. Ныне копия Мартини доступна для изучения в неоцифрованном собрании рукописей этого ученого, хранящемся в Библиотеке Роньчоньяно в Прато. Гуасти реконструировал текст сказки, ориентируясь именно на эту рукопись, но в качестве прямой цитаты из нее им приводится лишь фрагмент на тосканском *volgare*, содержащий начало произведения<sup>51</sup>.

Мартини подчеркивал, что дель Сега не писал о Датини, но отмечал, что в устных версиях сказки в качестве героя к XVIII в. часто представлял именно Датини. В качестве одного из купцов, торговавших кошками, в версии дель Сега выступает Никколоа ди Пьеро Гатти из Прато. Династия купцов Гатти существовала в Прато и ко времени второй половины XIX в. Исследовательские интерпретации связывают происхождение их фамилии<sup>52</sup> с изложенным в этой сказке.

Иной вариант сказки был обнаружен Гуасти в написанных в XVII в. письмах итальянского философа Эпохи Просвещения Лоренцо Магалотти, родившегося в Риме и ушедшего из жизни во Флоренции. Данная версия вносит в повествование географический и политический аспекты, а также называет новые имена главных героев – не пратских, но флорентийских купцов. Так, действие происходит на Канарских островах «во времена, когда наш Америго Веспуччи открыл новую землю»<sup>53</sup>. Имя первого купца в данной версии Ансальдо дель Орманни, а имя второго – Джокондо де Фифанти. Впрочем, относительно политического аспекта повествования из пояснений Гуасти остается неясным, осуществляли ли купцы взаимодействие с коренным населением островов либо с европейскими наместниками после покорения их Королевством Кастилии в XV в. [Guasti, 1880, p. XI].

В 1880 г. вышла публикация Гуасти [Guasti, 1880], содержащая изложенную выше историю изучения сказки и ее текст, реконструированный им по рукописи дель Сега, скопированной Мартини. Именно этот текст, подлежащий изучению и переводу на русский язык в рамках данной статьи, является объектом данного исследования. Необходимо отметить, что в тексте, приведенном Гуасти, отсутствует имеющееся у дель Сега начало, а также упоминания имен купцов и каких-либо политических и географических аспектов. Гуасти определяет жанр произведения. Это сказка (итал. *favoleggiare*) [Guasti, 1880, p. VIII]. Впрочем,

<sup>51</sup> Тоск. *volgare*. «E' mi narro uno della Montagna di Pistoia da Sa' Marcello, ch' ave' sentino dire, che un merchatante pratese aveva fatto mercanzia di gatte, e che li venne ben fatto, e che ancora quella casata riteneva il nome de' Gatti: e non sapendo se lui diceva questo per infamare la terra di Prato, ec.» – «И мне говорил один с горы [близ] Сан-Марчелло-Пистойезе, [от] которого я слышал, как он говорил, как один купец из Прато торговал кошками, и как он хорошо это делал, и что его дом до сих пор сохранил имя Гатти: и не знаю, говорил ли он это, чтобы очернить землю Прато и т. д.» [Guasti, 1880, p. X].

<sup>52</sup> Gatti – от итал. Gatto – кошка.

<sup>53</sup> Итал. «nei tempi che il nostro Amerigo Vespucci discoperse la nuova terra» [Guasti, 1880, p. XI]. Т. е. в начале XVI в.



данную сказку вполне можно считать новеллой (итал. *novelette*, короткая разновидность истории). Этот жанр городской литературы сложился на основе устных анекдотов, «фацеций» (лат. *facetia* – шутка), юмористических рассказов о последних городских новостях, событиях городской жизни, происшествиях с горожанами [Монье, 1904, с. 363].

Также в 1957 г. Айрис Ориго в одной из самых популярных книг, посвященных Датины и истории итальянского Средневековья в целом, был приведен сокращенный англоязычный пересказ произведения со ссылкой на публикацию Гуасти. Действие в нем также происходило на Канарских островах, главным действующим лицом был лишь один купец, сам Франческо Датины. Последнее переиздание этой книги на языке оригинала было осуществлено в 2017 г. [Origo, 2017, p. 31–32].

### Результаты и их обсуждение

Текст сказки из публикации Чезаре Гуасти 1880 г., в которой он приведен на современном итальянском языке как пересказ устной речи [Guasti, 1880, p. VIII–X]:

Arrivati ad un porto, il signore di esso mandò per il padrone della nave per vederlo, e da lui intendere d'onde che lui era, e che mercanzie aveva. Ed essendo venuto, gli fece gran carezze, e lo costrinse la mattina a pranzar seco: et il mercante essendo insieme a parlare, venne il tempo che il signore con il mercante furono chiamati per andare a mensa. Il mercante veggendo la mensa apparecchiata con li tovaglioli, sopra di essi una mazzuola di un braccio (del che il mercante non sapeva); et essendo posti a mensa, e venendo le vivande, all'odore delle quali quivi compariva quantità di topi, che bisognava con quella mazza cacciarli, se volevano mangiare; assai l'increbbe al mercante che il signore avessi tale soggettitudine: ed avendo pranzato, il mercante ringraziò il signore. E ritornatosi alla nave, la mattina vegnente il mercante ritornò, portando seco nella manica una gatta. E quando cominciò a venire le vivande, comparirno li topi: et il mercante cavò della manica la gatta, la quale in poco tempo ammazzò venticinque o trenta topi, e li altri tutti si fuggirouo. E dicendo il signore al mercante. Questo animale è celeste! soggiunse il mercante: Signore mio, avendo vostra signoria fatto tanta cortesia, non posso ristoraria con altro, che farli presente di questa gatta: che così si domanda. Qual graziosamente l'acettò; dicendo al mercante, ch'avanti si partisse li facessi molto. E così raunò li suoi consiglieri, e propose loro il caro presente aveva ricevuto da questo mercante<sup>54</sup>, e che lo consigliassino quello che lui dovessi ricompensare al gran presente riceuto; e che non voglio esser tenuto ingrato. A cui il proposto disse: Vostra signoria ha qua nel vostro regno una cosa, che a voi è poco, e al mercante sarà assai utile: e questo sia delle gioie. Imperò il re li mandò gioie per quattromila scudi: e lui l'acettò volentieri, e tornossene in Toscana; che penso ne cavassi diecimilia o più. E ritornato l'anno vegnente al detto porto, et andato a visitare il detto re, quale li vide volentieri, al quale disse: Signore mio, per l'obrigo quale lengo con quella, m'è parso di farvi donativo d'uno compagno a quella gatta; chè, ciò sia che tali animali hanno corta vita, multiplieranno pure assai. E cavolli della manica il gatto, e con reverenzia lo presenta al re. Onde ricorse alli detti consiglieri: quali consigliorno, che essendo questo mastio d'importanza, dove per la gatta vostra signoria dette gioie per quattromila scudi, diciamo che a questo mastio ne donassi per seimila; e sarete tenuto persona liberale, e non arete più il fastidio di esse topi. E così lui donò tal presente al mercante, quale allegramente si ritornò in Toscana. E spargendosi la fama, come per un donativo fatto di dua gatti a quel re era arricchito grossamente; onde mosso uno a considerare, se facessi maggior presente a quel re, e come di statura era grande; et intendendo come si domandava quel porto e come si domandava quel re, et appetendo al guadango; e perchè lui non era danaroso, vendè un suo podere, e fece fare una bellissima veste di broccato, secondo la sua statura, cioè di quel re; ìa quale era molto signorile e bella, che stava ritta da sè: e mettendosi a ordine, andò a quel porto, et andò a trovare quel re, portando quella bella e ricca vesta, e gliene fece presente. Il quale allegramente l'acettò; dicendoli non si partissi senza farli motto. E ragunati li suoi savi consiglieri,

<sup>54</sup> В оригинале «mercatante».

mostrò loro la bella veste riceuta, e quello pareva loro dovessi dare in ricompensa di tal vesta; i quali giudicorno che si dovessi dare quelli dua gatti avuti, concio sia che c'è di loro seme. E così il re mandò a quel mercante quelli gatti; e lui si parti iscontento.

Перевод на современный русский язык:

«По прибытии [корабля] в порт, господин его послал ко владельцу корабля, чтобы увидеть [того] и узнать от него, какими волнами был он принесен и какие товары имел [предложить]. И по приходу его [господин] оказал ему большие милости и велел ему утром принять с ним пищу: и купец с ним говорил, [и] пришло время, когда господина и купца позвали к столу. Купец увидел стол, накрытый салфетками, над ними [был] одноручный молоточек (которого купец не заметил); и [их] усадили за стол, и принесли еду, на запах которой тут же появилось множество мышей, которых нужно было этим молотом отгонять, чтобы поесть; купца очень раздражало, что у господина были такие сотрапезники: и, откушав, купец поблагодарил господина. И [он] вернулся на корабль, на следующее утро купец вернулся [к господину], принес в рукаве кошку. И когда начала подаваться еда, появились мыши: и купец выпустил из рукава кошку, которая за короткое время убила двадцать пять или тридцать мышей, а все остальные убежали. И сказал господин купцу: «Это животное божественно!» Купец добавил: «Мой господин, поскольку ваша милость проявила большую любезность, ничем иным [я] не могу ответить, кроме как подарить [вам] эту кошку, которая так [вас] заинтересовала». Тот с благодарностью принял [подарок]; сказав купцу, что прежде, чем тот отбудет, он [его] отблагодарит. И вот он созвал своих советников и представил им дорогой подарок, полученный от этого купца, и [велел им,] чтобы они посоветовали ему, чем он должен ответить на полученный грандиозный подарок; поскольку [он] не хотел остаться неблагодарным. На это [один] советник сказал: «Ваша милость имеет здесь, в вашем королевстве, одну вещь, которая для вас мала, а для купца может быть очень полезна: и [вещь] эта из драгоценностей». И король послал [купцу] драгоценностей на четыре тысячи скуди: и он принял [их] охотно, и вернулся в Тоскану; как думаю, выручив [за них] десять тысяч или больше. И вернулся [купец] в следующем году в означенный порт, и нанес визит означенному королю, который был рад их <sup>55</sup> видеть, [и] которому он сказал: «Мой господин, [я] почел это за обязательство, мне показалось, что нужно сделать подарок в виде партнера для той кошки; ведь, насколько эти животные имеют короткие жизни, настолько же они размножаются». И [он] вынул из рукава кота и с почтением преподнес его королю. После чего тот обратился к своим советникам, которые сказали, что эта порода имеет ценность, [и] раз за [ту] кошку ваша милость дала драгоценностей на четыре тысячи скуди, скажем, что за этого самца следует дать на шесть тысяч; и вы будете щедрым человеком и более не будете иметь неприятностей из-за этих мышей. И вот он передал этот подарок купцу, который радостно вернулся в Тоскану. И распространилась молва, как сильно [купец] обогатился, подарив тому королю кошку и кота; это побудило другого [купца] осуществить новое предприятие, [что,] если сделать этому королю бóльший подарок, и как велик он был ростом; [и он] интересовался, каков тот порт, и каков тот король, и как [он] жаждет наживы; и потому, что он <sup>56</sup> не был богатым, он продал одно свое земельное владение и заказал сделать прекрасную парчовую мантию, соответствующую его росту, то есть того короля, очень изящную и красивую, которая стояла прямо сама по себе: и, приведя себя в порядок, он направился в тот порт, и прибыл к тому королю, и принес эту красивую и роскошную вещь, и презентовал ее ему. Тот с радостью принял [подарок]; сказав [купцу] не отбывать без благодарности. И, созвав своих мудрых советников, он показал им прекрасную красивую одежду и [спросил,] что, по их мнению, должно быть дано за такую одежду; и те решили, что нужно дать тех кота и кошку, потому как от них есть потомство. И послал король этому купцу этих кошек; и тот отбыл недовольным».

<sup>55</sup> Визитеров.

<sup>56</sup> Купец.



Ознакомление с содержанием сказки позволяет заключить об отсутствии в ней географической или политической информации, за исключением упоминания региона Тоскана как родины купцов. Так нельзя даже с уверенностью утверждать, что порт, в который прибывали купцы, был расположен в Средиземноморье. При этом в сказке содержится информация, пригодная для изучения в аспекте истории культуры, здесь, в частности, признаки и качества, которыми их наделили авторы.

Так, первому купцу были присущи обходительность<sup>57</sup>, рациональный расчет и искреннее желание оказать помощь ближнему<sup>58</sup>. Его желание подарить королю кошку можно интерпретировать как в большей степени стремление заключить сделку, нежели оказать бескорыстную помощь, поскольку из текста сказки явственно прочитывается предугадывание им высокой вероятности ответного подарка со стороны короля с возможным расчетом, что подарок будет дорогим. Аналогично можно интерпретировать и второе посещение им порта. Впрочем, необходимо отметить также искреннее желание оказать королю помощь, даже с учетом понимания крайне низкой вероятности отсутствия ответного подарка. Велика была роль удачи, счастливого случая, позволившего первому купцу получить аудиенцию у короля и совершить незапланированное торговое предприятие, оказавшееся очень выгодным<sup>59</sup>.

Второму купцу были присущи наблюдательность и рациональный расчет<sup>60</sup>. В рамках сюжета сказки для него не было создано обстоятельств, которые бы позволили ему проявить любовь к ближнему. Так, он направлялся к королю, прослышав, как разбогател первый купец, сознательно стремясь заключить выгодную сделку и предварительно к этому подготовившись. Ориентируясь на текст сказки, можно заключить, что неудача его предприятия была обусловлена скорее неверным расчетом относительно личных качеств и уровня интеллектуального развития короля, нежели простым невезением.

---

<sup>57</sup> Купец добавил: «Мой господин, поскольку ваша милость проявила большую любезность, ничем иным [я] не могу ответить, кроме как подарить [вам] эту кошку, которая так [вас] заинтересовала».

Итал. «...Soggiunse il mercatante: Signore mio, avendo vostra signoria fatto tanta cortesia, non posso ristoraria con altro, che farli presente di questa gatta: che così si domanda».

«...[и] которому он сказал: "Мой господин, [я] почел это за обязательство, мне показалось, что нужно сделать подарок в виде компаньона для той кошки; ведь, насколько эти животные имеют короткие жизни, настолько же они размножаются"».

Итал. «...Al quale disse: Signore mio, per l'obbligo quale lengo con quella, m'è parso di farvi donativo d'uno compagno a quella gatta».

<sup>58</sup> Купца очень раздражало, что у господина были такие сотрапезники: и, откушав, купец поблагодарил господина. И [он] вернулся на корабль, на следующее утро купец вернулся [к господину], принес в рукаве кошку.

Итал. «...assai l'increbbe al mercante che il signore avessi tale soggettitudine: ed avendo pranzato, il mercante ringraziò il signore. E ritornatosi alla nave, la mattina vegnente il mercante ritornò, portando seco nella manica una gatta».

<sup>59</sup> «По прибытии [корабля] в порт, господин его послал ко владельцу корабля, чтобы увидеть [того] и узнать от него, какими волнами был он принесен и какие товары имел [предложить]. И по приходу его [господин] оказал ему большие милости и велел ему утром принять с ним пищу: и купец с ним говорил, [и] пришло время, когда господина и купца позвали к столу».

Итал. «Arrivati ad un porto, il signore di esso mandò per il padrone della nave per vederlo, e da lui intendere d'onde che lui era, e che mercanzie aveva. Ed essendo venuto, gli fece gran carezze, e lo costrinse la mattina a pranzar seco: et il mercante essendo insieme a parlare, venne il tempo che il signore con il mercante furono chiamati per andare a mensa».

<sup>60</sup> «И распространилась молва, как сильно [купец] обогатился, подарив тому королю двух кошек; волны побудили одного [купца] подумать, [что,] если сделать этому королю больший подарок, и как велик он был ростом; [и он] интересовался, каков тот порт, и каков тот король, и как [он] жаждет наживы; и потому, что он не был богатым, он продал одно свое земельное владение и заказал сделать прекрасную парчовую мантию, соответствующую его росту, то есть того короля, очень изящную и красивую, которая стояла прямо сама по себе: и, приведя себя в порядок, он направился в тот порт, и прибыл к тому королю, и принес эту красивую и роскошную вещь, и подарил ее ему».

Итал. «E spargendosi la fama, come per un donativo fatto di dua gatti a quel re era arricchito grossamente; onde mosso uno a considerare, se facessi maggior presente a quel re, e come di statura era grande; et intendendo come si domandava quel porto e come si domandava quel re, et appetendo al guadango; e perchè lui non era danaroso, vendè un suo podere, e fece fare una bellissima veste di broccato, secondo la sua statura, cioè di quel re; ia quale era molto signorile e bella, che stava ritta da sè: e mettendosi a ordine, andò a quel porto, et andò a trovare quel re, portando quella bella e ricca vesta, e gliene fece presente».

## Заключение

Если интерпретировать присущие купцам признаки и качества в аспекте этики как присущие им ценностные ориентации, то можно заключить, что в новелле выведены два противоположных типа купцов: «добродетельный» и «греховный». Образ первого купца сочетается с теоретическими моделями «доброго купца» и «идеального торговца», сформулированными «пишущими купцами» в их «семейных хрониках» и дидактических сочинениях и с присущими купцам в рамках «теории этоса». Так, первый купец способен думать о благе других, а второй сконцентрирован исключительно на своем благе; поэтому первому воздается сторицей, второй при этом теряет последнее – землю, которая его кормила.

Один из прототипов героев сказки, Франческо Датини из Прато (1335–1410), сочетал в себе черты, присущие обеим моделям купцов. Это, в частности, можно прочесть в его переписке с ближайшим другом. Так обсуждение жуткого сновидения о стервятнике, терзавшем гниющую плоть грешника, сопровождалось им рассуждениями о жирных куропатках, которых друзья намеревались съесть за бокалом красного вина [Еманов, Евстюнин, 2021, с. 151]. При этом Датини в большей степени все же склонялся к добродетельности, о чем свидетельствует его обращение к благотворительности [Еманов, Евстюнин, 2021, с. 146]. Относительно удачи как одного из ключевых признаков, присущих купцу, необходимо отметить, что она сопутствовала Франческо на протяжении всей его жизни, даже в моменты тяжелых испытаний, среди которых гибель многих компаньонов и близких людей во время эпидемии чумы [Еманов, Евстюнин, 2021, с. 152]. Датини, названный исследователями «возможно, самым известным средневековым торговцем» [Fried, 2009, p. 401], в ходе исследований документов архива, выявивших присущие ему признаки и качества, был признан типичным представителем социальной группы средневековых купцов [Origo, 2017, p. 292].

Изложенное позволяет сделать вывод, что выведенные в сказке персонажи являются типичными аутентичными репрезентациями фигуры купца в культуре тосканских городов эпохи преремодерна, равно как и Франческо Датини являлся типичным представителем этой социальной группы.

## Благодарности

Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 23-28-01592, <https://rscf.ru/project/23-28-01592/>, <https://rscf.ru/en/project/23-28-01592/>

## Список источников

- Archivio di Stato di Prato. F. Datini. Available at: <http://datini.archiviodistato.prato.it/>
- Bensa, E. 1928. Francesco di Marco da Prato: notizie e documenti della mercatura italiana del secolo XIV. Milano: Treves, 487.
- Mazzei, L. Per cura di Cesare Guasti. 1880. Lettere di un notaro a un mercante del secolo XIV, con altre lettere e documenti. Firenze, Le Monnier, 604.

## Список литературы

- Ганопольский М.Г. 2011. От этики места к этике дела (смена акцентов в трактовке этоса). Социальные ценности и выбор общества. Материалы V Международной научно-практической конференции, посвященной 90-летию со дня рождения доктора философских наук, профессора С.М. Шалютина. Курган, Изд-во КурГУ, 22–25.
- Гуревич А.Я. 1990. Средневековый купец. Одиссей. Человек в истории: Личность и общество. Москва, Наука, 97–131.
- Евстюнин В.А. 2021. Документы архива Датини как источник изучения этических представлений делового человека эпохи преремодерна. Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. Humanitates. Т. 7. 4 (28): 219–235.
- Еманов А.Г. 2018. Между Полярной звездой и Полуденным Солнцем: Кафа в мировой торговле XIII–XV вв. Санкт-Петербург, Алетейя, 368.



- Еманов А.Г., Евстиунин В.А. 2021. Франческо Датини в эпистолярной рефлексии. Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. *Humanitates*. Том 7. 1 (25): 144–158.
- Еманов А.Г. 2023. Черноморские порты Золотой Орды по кастильской «Книге знаний всех царств» XIV века. Золотоордынское обозрение. Т. 11. 3: 611–635.
- Карпов С.П. 2005. История Средних веков: в 2 т. Т. 1: Учебник (Классический университетский учебник). Москва, Изд-во Моск. Ун-та, Наука, 681.
- Карпов С.П. 2010. Рец. на кн.: Francesco di Marco Datini. L'uomo ed il mercante / a cura di G. Nigro. Firenze. Средние века. Т. 71. 3–4: 424–425.
- Краснова И.А. 1997. Деловые люди Флоренции XIV–XV вв.: занятия, образ жизни и обыденное сознание: автореф. дисс. ... д-ра ист. наук. Ставрополь, 45.
- Краснова И.А., Тельменко Е.П. 2014. Конструирование образа «доброго купца» во Флоренции XIV–XV вв. Вестник Института Дружбы народов Кавказа. Теория экономики и управления народным хозяйством. 1 (29): 44–51.
- Краснова И.А. 2018. Флорентийское общество во второй половине XIII–XIV в.: гранды и пополаны, «добрые» купцы и рыцари. Москва, Санкт-Петербурга, Центр гуманитарных инициатив (Серия «Mediaevalia»), 494.
- Ле Гофф Ж. Пер. с франц. М.Ю. Некрасова. 2015. Средневековье и деньги: очерк исторической антропологии. Санкт-Петербург, ЕВРАЗИЯ, 224.
- Ле Гофф Ж. Пер. с фр. под общ. ред. В.А. Бабинцева. 2005. Цивилизация средневекового Запада. Екатеринбург, У-Фактория (Серия «Великие цивилизации»), 560.
- Монье Ф. Пер. с франц. К.С. Шварсалона. 1904. Опыт литературной истории Италии XV века: Кваттроченто. Санкт-Петербург, Л.Ф. Пантелеев, 592.
- Рутенбург В.И. 1965. Три книги о Датини (Обзор литературы о раннем капитализме в Италии). Средние века. Вып. 27: 230–240.
- Эрс Ж. Пер. с франц. М.Ю. Некрасова. 2018. Рождение капитализма в Средние века: менялы, ростовщики и крупные финансисты. Санкт-Петербург, ЕВРАЗИЯ, 320.
- Vacci M. Ed. by E. Thuno and G. Wolf. 2004. Portolano Sacro. Santuario e immagini sacre lungo le rotte di navigazione del Mediterraneo tra tardo Medioevo e prima età moderna. The Miraculous Image in the Late Middle Ages and Renaissance: Papers from a Conference. Rome, L'Erma di Bretschneider, Publisher, 223–248.
- Boddice R. 2018. The History of Emotions. Manchester: Manchester University Press, 248.
- Fried J. 2009. Das Mittelalter: Geschichte und Kultur; 3. Auflage. München: Verlag C.H. Beck, 606.
- Kneil C.P. 1906. Benedetto Cotrugli Ragueo. Ein Beitrag zur Geschichte der Buchhandlung. Wien: Manzschke k. u. k. Hof-Verlags und Universitäts Buchhandlung, 43.
- Lidz V.M., Parsons T. 1972. Readings on Premodern Societies. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, 353.
- Melis F. 1962. Aspetti della vita economica medievale (Studi nell'archivio Datini di Prato). Siena: Monte dei Paschi di Siena, 731.
- Nigro G. 2010. Francesco di Marco Datini. L'uomo il mercante. Firenze: Firenze University Press, 752.
- Origo I. 2017. The Merchant of Prato: Daily Life in a Medieval Italian City. London: Penguin Books, 400.
- Plamper J. 2015. The History of Emotions: an Introduction. Oxford: Oxford University Press, 352.
- Turner V. 1985. Liminality, Kabbalah, and the Media. Cambridge, Massachusetts: Academic Press, 120.

## References

- Ganopolsky M.G. 2011. Ot etiki mesta k etike dela (smena akcentov v traktovke etosa) [From Ethics of Place to Ethics of Business (Change of Emphasis in the Interpretation of Ethos)]. Social Values and Society's Choice. Materials of the 5th International Scientific and Practical Conference Dedicated to the 90th Anniversary of the Birth of Doctor of Philosophy, Professor S.M. Shalyutin. Kurgan, Kurgan State University Publishing House, 22–25.
- Gurevich A.Ya. 1990. Srednevekovyj kupec [Medieval Merchant]. *Odysseus. Man in History: Personality and Society*. Moscow, Science, 97–131.
- Evstiunin V.A. 2021. Dokumenty arhiva Datini kak istochnik izucheniya eticheskikh predstavlenij delovogo cheloveka epohi premoderna [Datini Archive Documents as a Source for Studying the Ethical

- Concepts of the Premodern Business Man]. Tyumen State University Herald. Humanities Research. Humanitates, vol. 7, no. 4 (28): 219–235.
- Emanov A.G. 2018. Mezhdru Polyarnoj zvezdoj i Poludennym Solncem: Kafa v mirovoj trgovle XIII–XV vv. [Between the Polar Star and the Midday Sun: Caffa in World Trade in the 13th–15th Centuries]. Saint Petersburg, Aletheia, 368.
- Emanov A.G., Evstiunin V.A. 2021. Franchesko Datini v epistoljarnoj refleksii [Francesco Datini in Epistolary Reflection]. Tyumen State University Herald. Humanities Research. Humanitates, vol. 7, no. 1 (25): 144–158.
- Emanov A.G. 2023. Chernomorskie porty Zolotoj Ordy po kastil'skoj «Knige znanij vsekh carstv» XIV veka [Black Sea Ports of the Golden Horde According to Castilian “Libro del conocimiento de todos los reynos” of the 14<sup>th</sup> Century]. Zolotoordynskoe obozrenie. Golden Horde Review, vol. 11, no. 3: 611–635.
- Karpov S.P. 2005. Istoriya Srednih vekov: v 2 t. T. 1: Uchebnik (Klassicheskij universitetskij uchebnik) [History of the Middle Ages: in 2 Volumes. Vol. 1: Textbook (Classical University Textbook)]. Moscow, Moscow State University Herald, Science, 681.
- Karpov S.P. 2010. Rec. na kn.: Francesco di Marco Datini. L'uomo ed il mercante / a cura di G. Nigro. Firenze [Review: Francesco di Marco Datini. L'uomo ed il mercante. A cura di G. Nigro]. Middle Ages. Studies on Medieval and Early Modern History, vol. 71 (3–4): 424–425.
- Krasnova I.A. 1997. Delovye lyudi Florencii XIV–XV vv.: zanyatiya, obraz zhizni i obydennoe soznanie: avtoref. diss. ... d-ra ist. nauk [Business People of Florence 14th–15th Centuries: Activities, Lifestyle and Routine Consciousness. Cand. Sci. (Hist.) diss.]. Stavropol, 45.
- Krasnova I.A., Telmenko E. P. 2014. Konstruirovaniye obraza «dobrogo kupca» vo Florencii XIV–XV vv. [Construction of the Image of a “Good Merchant” in Florence of the 14th–15th Centuries]. Institute of Friendship of the Peoples of the Caucasus Herald. Theory of Economics and National Economy Management, vol. 1 (29), 44–51.
- Krasnova I.A. 2018. Florentijskoe obshchestvo vo vtoroj polovine XIII–XIV v.: grandy i popolany, «dobrye» kupcy i rycari [The Florentine Society in the Second Half of the 13th–14th Centuries: The Nobility and Common People, “Good” Merchants and Knights]. Moscow, Center for humanitarian initiatives (Series “Mediaevalia”), 494.
- Le Goff J. Translation from French by M.Yu. Nekrasov. 2015. Srednevekov'e i den'gi: ocherk istoricheskoy antropologii [The Middle Ages and Money: An Essay in Historical Anthropology]. Saint Petersburg, EURASIA, 224.
- Le Goff J. Translation from French by V. A. Babintsev. 2005. Civilizaciya srednevekovogo Zapada [The Civilization of the Medieval West]. Ekaterinburg, U-Factoria (Series “Great Civilizations”), 560.
- Monier F. Translation from French by K.S. Shvartsalon. 1904. Opyt literaturnoj istorii Italii XV veka: Kvattrocento [Experience in the Literary History of Italy in the 15th Century: Quattrocento]. Saint Petersburg, L.F. Panteleev, 592.
- Rutenburg V.I. 1965. Tri knigi o Datini (Obzor literatury o rannem kapitalizme v Italii) [Three Books on Datini (Review of Literature on Early Capitalism in Italy)]. Middle Ages, vol. 27, 230–240.
- Ers J. Translation from French by M.Yu. Nekrasov. 2018. Rozhdenie kapitalizma v Srednie veka: menyaly, rostovshchiki i krupnye finansisty [The Birth of Capitalism in the Middle Ages: Money Changers, Money Lenders and Big Financiers]. Saint Petersburg, EURASIA, 320.
- Bacci M. Ed. by E. Thuno and G. Wolf. 2004. Portolano Sacro. Santuario e immagini sacre lungo le rotte di navigazione del Mediterraneo tra tardo Medioevo e prima età moderna. The Miraculous Image in the Late Middle Ages and Renaissance: Papers from a Conference. Rome, L'Erma di Bretschneider, Publisher, 223–248.
- Boddice R. 2018. The History of Emotions. Manchester: Manchester University Press, 248.
- Fried J. 2009. Das Mittelalter: Geschichte und Kultur; 3. Auflage. München: Verlag C.H. Beck, 606.
- Kneil C.P. 1906. Benedetto Cotrugli Ragueo. Ein Beitrag zur Geschichte der Buchhandlung. Wien: Manzschke k. u. k. Hof-Verlags und Universitäts Buchhandlung, 43.
- Lidz V.M., Parsons T. 1972. Readings on Premodern Societies. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, 353.
- Melis F. 1962. Aspetti della vita economica medievale (Studi nell'archivio Datini di Prato). Siena: Monte dei Paschi di Siena, 731.
- Nigro G. 2010. Francesco di Marco Datini. L'uomo il mercante. Firenze: Firenze University Press, 752.



- Origo I. 2017. *The Merchant of Prato: Daily Life in a Medieval Italian City*. London: Penguin Books, 400.  
Plamper J. 2015. *The History of Emotions: an Introduction*. Oxford: Oxford University Press, 352.  
Turner V. 1985. *Liminality, Kabbalah, and the Media*. Cambridge, Massachusetts: Academic Press, 120.

**Конфликт интересов:** о потенциальном конфликте интересов не сообщалось.

**Conflict of interest:** no potential conflict of interest related to this article was reported.

Поступила в редакцию 03.11.2023

Received 03.11.2023

Поступила после рецензирования 15.02.2024

Revised 15.02.2024

Принята к публикации 17.02.2024

Accepted 17.02.2024

#### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

**Евстиунин Владислав Анатольевич**, лаборант-исследователь Центра урбанистики Института социально-гуманитарных наук, Тюменский государственный университет, г. Тюмень, Россия

**Vladislav A. Evstiunin**, Research Laboratory Assistant at the Urban Center of the Institute of Social Sciences and Humanities, Tyumen State University, Tyumen, Russia

 [ORCID: 0000-0001-9535-3172](https://orcid.org/0000-0001-9535-3172)